

基督教倫敦華人信義會



顯現後第一主日 崇拜程序表 First Sunday after Epiphany Order of Worship

LONDON CHINESE LUTHERAN CHURCH

c/o The American International Church,

79A Tottenham Court Road,

London, W1T 4TD

聯絡：鄧偉健傳道 電話：07734051601

www.LondonChineseChurch.com

主日崇拜禮儀

預備禮

進堂詩 THE ENTRANCE HYMN

(眾立 Stand)

頌主聖詩 130 《基督變像何等奇妙》

Hymns Of Praise 130 《O Wondrous Type! O Vision Fair》

宣召 INVOCATION

(眾立 Stand)

主禮： 上帝的眾子啊，你們要將榮耀、能力歸給耶和華，歸給耶和華！要將耶和華的名所當得的榮耀歸給他，以聖潔的妝飾敬拜耶和華。

奉聖父、聖子、聖靈的名！阿們！

L: Ascribe to the Lord, O heavenly beings, ascribe to the Lord glory and strength.

Ascribe to the Lord the glory of his name; worship the Lord in holy splendor.

In the Name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen!

認罪 CONFESSION OF SIN

(眾立 Stand)

主禮： 上帝救贖了我們，並不是因為我們自己所行的義，而是照祂的憐憫，藉着重生的洗禮更新我們。但我們因犯罪而離棄了我們藉洗禮所得的恩典。

L: 現在，讓我們來到上帝面前，在祂的應許下，更新我們的信心，向上帝承認我們的罪。

As we come into the presence of God let us take a moment to examine ourselves.

~~~~ 靜默片刻 承認過犯 ~~~~~

會眾： 聖潔的上帝，慈悲的天父，按著祢的恩惠眷顧我這軟弱可憐的罪人。我在心思、言語、行為，多回違背了祢的旨意，也覺得心中有許多隱惡；哀求天父發大慈悲，因耶穌基督的功勞憐憫我，饒恕我。主阿，垂憐俯聽我的禱告。阿們。

C: Most merciful God, we confess that we are in bondage to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your holy name. Amen.

### 宣赦 THE ABSOLUTION

(眾立 Stand)

主禮： 凡誠心悔改的，主必赦免；願全能的上帝憐憫你們，饒恕你們，增加你們行善的力量，保守你們進入永生。

L: In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. To those who believe in Jesus Christ he gives the power to become the children of God and bestows on them the Holy Spirit.

### 讚美詩 THE HYMN OF PRAISE

(眾立 Stand)

頌主聖詩 13 《全能上帝，萬福泉源》

Hymns Of Praise 13 《Come, Thou Fount of Every Blessing》

頌主聖詩 127 《齊來讚美主耶穌》

Hymns Of Praise 127 《Songs of Thankfulness and Praise》

### 彼此問安 THE PEACE

(眾立 Stand)

### 當日禱文 PRAYER

(眾坐 Sit)

## 聖道禮

### 讀經 THE READINGS

(眾坐 Sit)

以賽亞書 Isaiah 42:1-9

使徒行傳 Acts 10:34-43

唱詩 HYMN (眾坐 Sit)

頌主聖詩 322 《上帝是仁愛》  
Hymns Of Praise 322 《God Is All Loving》

福音引題 THE GOSPEL OF THE DAY (眾立 Stand)

馬太福音 Matthew 3:13-17

講道 THE SERMON (眾坐 Sit)

講題：信而受洗必然得救  
經文：馬可福音 Mark 16:15-16

## 回應禮

回應詩 HYMN OF RESPONSE (眾坐 Sit)

頌主聖詩 367 《有福的確據》  
Hymns Of Praise 367 《Blessed Assurance, Jesus Is Mine》

聖洗禮及過會禮 THE HOLY BAPTISM AND MEMBERSHIP TRANSFERENCE

認信 DECLARATION OF OUR FAITH (眾立 Stand)

《使徒信經》

我信上帝，全能的父，創造天地的主。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，我們的主；因著聖靈成孕，從童女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下遇難，被釘在十字架上，死了，葬了；下到陰間；第三天從死裏復活；後升天，坐在無所不能的父上帝的右邊；將來要從那裏降臨，審判活人、死人。

我信聖靈；一聖基督教會，聖徒相通；罪得赦免；肉身復活；並且永生。阿們。

《The Apostles' Creed》

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty, from there He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

奉獻 THE OFFERING (眾坐 Sit)

代禱 INTERCESSION (眾坐 Sit)

主禱文 THE LORD'S PRAYER (眾立 Stand)

我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

三一頌 DOXOLOGY (眾立 Stand)

讚美上帝為萬福本；  
天下生靈讚美主名；  
天上萬軍讚美同聲；  
讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son and Holy Ghost! Amen.

# 差遣禮

|                                                            |                                  |            |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------|
| 祝福 THE BENEDICTION                                         |                                  | (眾立 Stand) |
| 三疊阿們 THREE FOLD AMEN                                       |                                  | (眾立 Stand) |
| 差遣 THE DISMISSAL                                           |                                  | (眾立 Stand) |
| 散會詩 THE CLOSING HYMN                                       |                                  | (眾立 Stand) |
| 頌主新詩 44 《去吧！蒙恩福的兒女》                                        |                                  |            |
| New Hymns Of Praise 44 《Go, My Children, with My Blessing》 |                                  |            |
| 家事報告 ANNOUNCEMENT                                          | 請看投影片 Please refer to the screen | (眾坐 Sit)   |
| 默禱散會 SILENCE PRAYER                                        |                                  | (眾坐 Sit)   |